

JOB

Owanaa Yasinonkaa-waitaka Job

1 ¹Tzimatsi anta Kaminaa-winiki aparoni atziri ipaita Job. Kamiitha-siri ikantaka yoka atziri, tampatzika-siriri inaki, pinkatha iwiri Pawa, iwinkani iwiro kaaripirori. ²Tzimatsi ikaratzi 7 itomi, mawa irisinto. ³Iripirori inatzi yoka atziri yanairi ikaratzi nampitajiitaroni isitowa-piin-tzira ooryaatsiri. Itzimi-motziri oshiki ipira-payi, oshiki aajatzi impira-tanipayi.^a ⁴Tima yaakowin-takaro iwawaijiitani itomi-payi iwankoki, itanakaro aparoni itomi, pasini kitaitiri pasini itomi, imatakiro maaroni itomi. Ikaimakaan-tziro mawa iritsiro akyootiri yoimosirinkajiitani, irawaitaiyini aajatzi. ⁵Ikanta imonkara-takiro yoimosirinka-waita ikarajiitaiyakini, ikaimiri Job itomi-payi, iwitsika-siri-takaa-yityaari. Kapichikitaiti ipiriinta. Kachaaryiinka ikanta ipomiwin-tziri itomi, itanakari aparoni, imatakiro pasini, ari ikantziri maaroni tsika ikarataiyini. Tima ikanta-siri-tatzii Job: “Aamaasityaa kaaripirotaki notomi-payi, ikisima-waitakiri Pawa.” Aritaki ikantapiin-tatziro Job.

⁶Okanta apaata ijajiitakini maninkari-payi inkimiri Pawa opaitarika inkantiriri, ari imatzitakaro Mishatantaniri ijataki irirori. ⁷Isampitawakiri Pawa yoka Mishatantaniri, ikantziri: “¿Tsikama pipoñaana-karoka?” Ikantzi Mishatantaniri: “Nopoñaakaro anta nokinakina-waitzi naniitziro maaroni kipatsi.” ⁸Ikantzi Pawa: “¿Piñaakirima nompira-tani Job? Tikatsi osiyaari-ní irirori anta kipatsiki, kamiitha-siri inatzi yoka notomiyaayi, tampatzika-siriri ikantaka, pinkatha iwana naaka, iwinkani iwiro kaaripirori.” ⁹Yakanaki Mishatantaniri, ikantzi: “¡Jhí! ¿Pisiyakaan-tzima, ipinkatha-waitasitami Job?” ¹⁰¿Tima piñiuro oshiki paamaakowin-takari irirori, aajatzi ikaratzi saika-wanko-tziriri, maaroni tzimimo-tziriri? Pitasonka-wintakiniri maaroni yantawairi, irootaki oshikitan-takari otzimi-motziri opaiyita-rika anta kipatsi-kinta. ¹¹Intsityaa pakotasitiri iroñaaka, paapithatiri okaratzi tzimimo-takiriri, aritaki piñaakiri

^a 1.3 oshiki ipira-payi = 7,000 oisha, 3,000 camello, 500 apiti-payi bueyes, 500 imorani

inkisima-waitanakimi awiroka.”¹² Ikantzi Pawa: “Piñaakiro awiroka okaratzi tzimimo-takiriri, intsityaa pimatiro okaratzi pikowakiri awiroka. Airomaita pantziri iwathaki irirori.” Piyana Mishatantaniri ikinkitha-waitakairi Pawa.

¹³ Ikanta isaikajiitzi itomi-payi Job itsipayi-taro iritsiro iwawaijiita, irawaitaiyini imiri iwankoki yantariti iririntzi.^b ¹⁴ Ari yaritapaakari kamanti-rini Job tsika isaiki irirori, ikantapaa-kiri: “Nosaike-minthaitzi owaantsiki noshiwa-takairi kipatsi pivacati, ari iwawaijiita aajatzi pimorani-payi okaakiini.^c ¹⁵ Ari imapoka-sitapaaka yarii-jiitapaakani kosintzipayi, ithonka iwapaakiri pimpira-tanipayi, yaanakiri maaroni pipira-payi. Apatziro nosiyana naaka namimiro iroka ñaantsi.”^d ¹⁶ Tikiramintha inthonkiroota ikinkitha-waiti siyainchari ikamantantzi, ariitapaaka pasini, ikantapaakiri: “Ayiitaki ookatha-rontsi, othonka otaapaakiri pipira-payi aajatzi ikaratzi aamaakowin-tariri, othonkakiri owamaakiri maaroni. Apatziro nosiyaka naaka namimiro iroka ñaantsi.”^e ¹⁷ Tikiraata inthonkiro inkinkitha-waiti siyainchari ikamantantzi, ariitapaaka pasini, ikantapaakiri: “Ipokajiitaki mawa ipiyo-tani Kiyamori-wini-satzi, iwayiri-tapaa-kina, ithonka yaanakiri ikyaaakoi-tari pipira-payi, iwamaana-kiri ikaratzi aamaakowin-tariri iwisayi-tapaakiri. Apatziro nosiyaka naaka namimiro iroka ñaantsi.”^f ¹⁸ Aikiro ikinkitha-waitatzi siyainchari ikamantantzi, ariitapaaka pasini, ikantapaakiri: “Isaikajiitzi pitomi-payi itsipayi-taro iritsiro iwawaijiita, irawai-jiitzi imiri iwankoki pantariti pitomi. ¹⁹ Ari omapoka-sitaka antaro tampyaa okinapaa-kiri otzisi-masiki, othonka oshiwatapaa-kiri pankotsi, osintaryaana-kiri, anawyaakiri maaroni pitomi-payi, kamaki. Apatziro nosiyaka naaka namimiro iroka ñaantsi.”

²⁰ Katziyanaka Job, isaraa-nakiro iithaari okatsi-tzimo-niintana-kiri, yamiitana-kiri iisi. Ipoña ityirowa-naka kipatsi, amananaki, ²¹ ikantzi:

“Kaanki-miriki nokanta iwaiyantakina asitanari,
Sapoka-miriki nonkantajyaa aajatzi nompiyajiro anta.
Iriitaki Pawa opakinarori, irijatzi Pawa aapitha-tajinarori.
¡Kimosiri inkanta-wintaityaaro iwairo Pawa!

²² Okantawitaka awishimotakari maaroni iroka-payi, ti inkaaripiro-waitanaki Job, ti iñaawaiti aparoni ñaantsi kowiinka-tatsiri inkisimatiri Pawa.

Aikiro imapirotatyaa Job

2 ¹ Okanta pasini kitaitiri yapiitakiro ijajiitzi maninkari-payi inkimiri Pawa opaita inkantiriri, ari imatzitanaaro aajatzi Mishatantaniri ijataki

^b 1.13,18 imiri = vino ^c 1.14 pivacati = bueyes ^d 1.15 kosintzipayi = sabeos

^e 1.16 pipira-payi = oisha. ookatha-rontsi = iwaamariti Pawa opoñaakaro inkitik.

^f 1.17 ikyaaakoi-tari pipira-payi = camello

irirori inkimiri Pawa inkantiriri. ²Ikantawa-jiri Pawa yoka Mishatantaniri:

“¿Tsikama pipoñaana-jaroka?” Ikantzi Mishatantaniri: “Nopoñaajaro anta nokinakina-waitzi naniitziro maaroni kipatsi.” ³Ikantziri Pawa yoka Mishatantaniri: “¿Piñaakirima nompira-tani Job? Tikatsi siyaari-ni irirori anta kipatsiki, kamiitha-siri inatzi yoka notomiyaayi, tampuszika-siriri ikantaka, pinkatha iwana, iwinkani iwiro kaaripirori, aamawinta ikanta ti ininti iyaaripiro-tanti. Ainiromaita ikamiitha-siritzi, okantawitaka pinintakaa-witakana awiroka nosinitimiri pinkaaripiro-takairimi.”

⁴Yakanaki Mishatantaniri, ikantzi: “Airorika yantaitziniri iwathaki aparoni atziri, apatziro onimowaitiri. Tima kantacha isinitiro aparoni atziri maaroni tzimimo-tziriri iwawisaako-tantyaarori yañaan-tari airo ikamanta. ⁵Intsiyaa pantiniri itonki-payi aajatzi iwatha. Ari piñaakiri inkisima-waitanakimi awiroka.” ⁶Ikantzi Pawa: “Piñaakiri awiroka pimatiri tsika okanta pikowakiri. Airomaita pantsitiniri yaña-mintoki.”

⁷Piyanaka mishatantaniri ikinkitha-waitakairi Pawa, ikantakaa-karo omatiri kowiinka-piro-tatsiri mantsiya-rintsi, ithonka ipathaa-waitanaki iwathaki itanakaro itziki irojatzzi ipatziitoki. ⁸Jataki Job kaarasi-masiki, saikawaitaki samampoki. Yaaki kowitzishitaki, irootaki ikaintantari iwathaki.

⁹Okantakiri iina: “¿Irojatzima pikantziro pikamiitha-siritzi? ¿Pinkisimatiri Pawa, pinkami!” ¹⁰Ikantanaki irirori: “¿Kooyá! Pisiya-kotakaro piñaawaitaki aparoni kooya kaari iyowai-matsi-tatsini. ¿Tima ipairo Pawa okaratzi kamiitha-tzimo-tairi, airoma ipairo aajatzi okaratzi kowiinka-tzimo-yitai-ni?” Okantawitaka awishimotakiri Job maaroni iroka-payi, ti inkaaripiro-waiti, ti iñaawaiti aparoni ñaantsi kowiinka-tatsiri.

Imishawaitaki Job

3 ¹Ikanta iñaakiro Job okaratzi awishimo-yitakiriri, tira imairitanaji, ñaawaitanaki imishatziro kitaitiri itziman-takari pairani. ²Iñaawaitanaki sintsiini, ikantanaki:

¹¹ ¿Paitama kaari ookantana pairani asitanari ainiro omotyaatana?
¿Paitama kaari nokaman-tapaaka owakira notzimapaaki?

Iyotzi Job ñaantsi Owawisaakotairiri

19 ²⁵Iro kantacha, noyotzi naaka ñaantsi Owawisaakotaanari. Iriitaki kisakowin-tajyaana-ni apaata aka kipatsiki.

²⁶ Onkanta-witakyaa omparyaa-pithayiti iroka nomisina,
Aritaki noñaajiri Pawa koñaaroini nowathaki.

Aikiro iñaawaitanakitzi Job

27 ¹Aikiro iñaawai-tanakitzi Job, ikantanaki:

⁶ “Nasi nowiro nokamiitha-siritzi, tikatsi ookakai-naro-ni,
Noyotzi naaka, ti ontzimi kaaripirori nantzimo-tantiri inkantakoitinari.”

Isiyakaaminthaitzi Job oshiki inkimosiriwaiti

30 ²⁶ Nosiyakaa-minthai-tzi oshiki nonkimo-siri-waiti, opokimo-tasi-takana kaaripirori.

Noyaako-minthai-tziro nonkitainka-takoti, opokimo-tasi-takana tsitinikiri.

²⁷ Ti onkarati oimiraa-siritana,

Tima oshiki kitaitiri nonkimaantsiwaityaa.

²⁸ Owasiri nokantaka, ti noñaajiri ooryaatsiri,

Nokatziyaka yapato-tapiinta ashininka-payi, nokowako-witakari inisironkatina.

Tsikama inkantinaka Pawa

31 ² ¿Tsikama inkantinaka Pawa Inkiti-satzi?
¿Paitama yantzimo-tinari Sintsi-pirori poñaachari jinoki?

³ ¿Tima iwaskanitairi irirori antzirori kowiinkari?

¿Tima iwasinonkairi antzirori kaaripirori?

⁴ ¿Tima iyotziro Pawa okaratzi nantziri?

¿Tima iniiro okaratzi naatzika-yitzi tsika-rikapayi naniitzi?

⁵ “¿Nokinkisiritama naaka nonthaiya-waityaa?

¿Nosiyatyaama nojayiti namatawi-tanti?”

⁶ ¡Yaajina Pawa imonkarata-mintoki,

Irootaki tampatzika-tatsiri omonkaratantzi, otinatziro okaratzi nantziri kamiitha-tatsiri!

Yakaitakiri Job

38 ¹ Ari yakanakiri Pawa yoka Job isaikantakaro tampyaa, ikantziri:

⁴ “¿Tsikama pisaikika awiroka owakira nowitsikan-taka-rori kipatsi?

¡Pakina, omaapiro-rika piyotanita!

⁵ ¿Kaarima naaka nintaintsi tsika owiraa-thapi-yityaa kipatsi?

¿Kaarima naaka monkara-tantakarori siwitha iroka kipatsi?

⁶ ¿Kaarima naaka kisotakaa-kirori kipatsi nowitsikan-taka-rori?

¿Osiyawai-takaro nowakiromi mapipayi onampinaki pankotsi onkisotan-tyaari?

⁷ Tima irootaki nantakiri pairani nowitsikan-taka-rori iroka kipatsi,

yakiwainka-jiitara ipanthea-jiitzi kitaitakori impokiropayi,

Tima kimosiri ikantajiita yokaiti imaninkariti Pawa.

Iyotanaki Job yotaniri inatzi Pawa

42 ¹ Yakanaki Job ikantana-kiri Pawa:

² Noyotzimi naaka pithonkiro pantayitziro maaroni,

Noyotzimi awiroka asitarori maaroni kinkisiryantsi.

- 3 ¿Tsikama nopaitaka naaka, airo otzimi-motantana noyotani,
nonkiso-siri-wintantyaarori piyomitaa-nari?
Noñaawai-tasi-waitaka naaka, titzimaita nonkima-thatiro
noñaawai-tziri,
Tima omapokakina ti noñaapiintiro naaka awisi-mota-kinari, oshiki
okompi-tzimo-takana.
- 4 Pinkimi, nonintzi noñaanatimi.
Pakina onkarati nosampi-timiri.
- 5 Apatziro nokima-sitami piñaawaitzi, ti noña-maityaami,
Irooma iroñaaka noñaakimi, naminakimi koñaaroini.
- 6 Irootaki nokisa-siryaawaitan-takari naaka,
Noñiiro nosaika-waimatsitaki samampoki, aajatzi kaarasi-masiki
iñaantai-tyaanari nowashaan-tajiro noñaawai-tasi-waitakari.

Itasonkawintairi Pawa yoka Job

¹⁰Ikanta yamana-kotairi Job itsipamintha-tanipayi, ikantakaa-karo
Pawa awishi-motairi ikimaatsi-waita-kari. Imaapiro-takiniri ishikyaaji-niri
tzimimo-tairi-ni Job, anaanakiro oshiki-pirotzi okaratzi tzimimo-witariri
owakiraini. ¹¹Ipokajitakini iririntzi, iritsiro-payi, aajatzi ikaratzi ñiiriri
pairani. Yakyoo-jiitapajirini iwankoki. Oshiki oimosirinka-yitakiriri,
ikantziri: “¡Naamisa! Oshiki iwasinonkaa-kimi Pawa, patsipi-takaro
pikimaatsi-waita-kari.” Oshiki ipasiyi-takari ikaratzi ariitaka-riri iwankoki,
tzimatsi opakiriri kiriiki, pasini ipayitakiri ikantatipoyita ooro. ¹²Itasonka-
wintajiri Pawa yoka Job, yanaakaa-kiri tsika ikantawita owakiraini.
Oshiki-piro-tanaji ipirayitari.[§] ¹³Itzimaji 7 itomi, aajatzi mawa irisinto.

§ 42.12 Oshiki-piro-tanaji ipirayitari = 14,000 oisha, 6,000 camello, 1,000 apiti-payi buey, 1,000 morapayi.